



14 novembre 2025

CEPEJ-GT-QUAL(2025)12

COMMISSION EUROPÉENNE POUR L'EFFICACITÉ DE LA JUSTICE (CEPEJ)

Groupe de travail sur la qualité de la justice (CEPEJ-GT-QUAL)

39ème réunion – 20-22 octobre 2025

La Valette, Malte

Réunion hybride

RAPPORT DE RÉUNION

1. Introduction

1. Le Groupe de travail sur la qualité de la justice (CEPEJ-GT-QUAL) de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice (CEPEJ) a tenu sa 39^{ème} réunion à La Valette (Malte), les 20 et 22 octobre 2025, à l'invitation de la présidence maltaise du Conseil de l'Europe. La réunion était présidée par João ARSENIO DE OLIVEIRA (Portugal). L'ordre du jour et la liste des participants sont joints au présent rapport en annexes I et II respectivement.

2. Réflexion sur le prochain mandat du CEPEJ-GT-QUAL et préparation de la réunion conjointe (21 octobre 2025)

2. Le groupe de travail procède à un échange de vues sur les priorités et les méthodes de travail pour le prochain mandat du CEPEJ-GT-QUAL figurant dans le futur programme d'activité de la CEPEJ pour 2026-2027 (CEPEJ(2025)12). Les discussions portent sur les défis et les menaces actuels pesant sur les systèmes judiciaires et sur leur qualité, ainsi que sur la méfiance croissante des usagers à l'égard de leurs systèmes judiciaires, dans toute l'Europe.
3. Il est convenu que les priorités clés pourraient inclure :
 - promouvoir la confiance des usagers des systèmes judiciaires, notamment en renforçant les « compétences de juge - *judgecraft*» (compétences des juges qui vont au-delà des compétences juridiques pures), la communication avec les usagers, en particulier les jeunes générations, etc.
 - assurer l'« humanisation » de la justice, notamment en continuant à promouvoir l'accès à la justice pour les groupes vulnérables et en tenant compte des commentaires des usagers et de la mesure de leur satisfaction ;
 - continuer à promouvoir les modes alternatifs de résolution des conflits, en particulier la médiation ;
 - réviser des outils de la CEPEJ, en particulier le Manuel pour la réalisation d'enquêtes de satisfaction auprès des justiciables dans les États membres du Conseil de l'Europe

(12/2016) et les Lignes directrices sur le rôle des experts judiciaires dans les procédures judiciaires des États membres du Conseil de l'Europe (12/2014).

4. Les membres se déclarent favorables au maintien d'une approche équilibrée entre le développement d'outils pratiques et la définition de principes visant à garantir la qualité de la justice. Les discussions portent également sur le renforcement des synergies avec d'autres groupes de travail de la CEPEJ, notamment en ce qui concerne la numérisation et la mesure de la qualité de la justice à l'aide d'indicateurs ou d'indices.

3. Accès à la justice

5. Vivien WHYTE (France) et Helen BURROWS (Royaume-Uni) présentent le projet de checklist pour la promotion de l'accès à la justice (CEPEJ-GT-QUAL(2025)8).
6. Le groupe de travail prend note de son approche globale et de son alignement sur l'approche de la CEPEJ en matière de justice centrée sur l'utilisateur. Les membres formulent des suggestions visant à clarifier certaines parties du document, notamment celles relatives à l'accessibilité des audiences et aux modes alternatifs de résolution des conflits.
7. Le groupe de travail demande aux experts de finaliser la checklist après avoir intégré les commentaires et convient de soumettre la version finale en vue de son adoption lors de la prochaine réunion plénière de la CEPEJ en décembre 2025. Les façons possibles de compléter ces travaux, notamment par l'élaboration d'une boîte à outils sur l'accès à la justice pour les personnes vulnérables, seront examinés plus en détail lors de la prochaine réunion.

4. Révision de la méthodologie des enquêtes de satisfaction

8. Vanessa LEPEU (France) présente l'expérience du tribunal judiciaire de Lyon (France) en matière de réalisation d'enquêtes de satisfaction auprès des usagers et se concentre sur le travail de suivi très avancé mené par le tribunal avec la création d'un comité d'usagers afin de s'assurer que les résultats des enquêtes de satisfaction se traduisent en actions concrètes. Luigi Cipollini (Italie) présente des propositions de révision du Manuel sur les enquêtes de satisfaction (CEPEJ-GT-QUAL(2025)11).
9. Le groupe salue le travail très impressionnant mené par le tribunal de Lyon. Les membres du CEPEJ-GT-QUAL insistent sur l'importance de rendre le manuel accessible aux tribunaux et au personnel judiciaire, et donc de ne pas en faire un document trop technique. La création de modules spécifiques sur différents thèmes (tels que la méthodologie des enquêtes, les quotas d'échantillonnage, le travail sur le terrain, la collecte et l'analyse des données, l'interprétation des résultats et les mesures postérieures à l'enquête) est discutée comme une option viable, ainsi que le développement d'outils d'enquête numériques.

5. Médiation

10. Maria OLIVEIRA (Portugal) présente le projet de guide sur la promotion de la médiation incluant les enfants (CIM) (CEPEJ-GT-QUAL(2025)9) qu'elle a préparé en collaboration avec Lisa PARKINSON (Royaume-Uni). Les membres du CEPEJ-GT-QUAL accueillent favorablement le document et proposent des révisions, tout en soulignant l'importance d'avoir inclus une définition de la CIM, des exemples de bonnes pratiques ainsi que des recommandations sur les mesures à prendre au niveau national pour promouvoir la CIM.

11. Les experts finaliseront une version révisée tenant compte des commentaires, en vue de soumettre la version finale à la réunion plénière de la CEPEJ en décembre 2025 pour adoption.
12. Jens MOLDENHAUER (CNUE) informe les membres du CEPEJ-GT-QUAL que ce sujet sera inscrit à l'ordre du jour de la prochaine réunion du CNUE, qui se tiendra en novembre 2025, afin de recueillir les commentaires des membres.

6. Traduction et interprétation dans les procédures judiciaires

13. Le professeur Mira KADRIĆ (Autriche) présente le projet d'outil sur l'interprétation dans les procédures judiciaires (CEPEJ-GT-QUAL(2025)10).
14. Le groupe salue l'approche très complète du document, mais rappelle qu'en tant que document de la CEPEJ, il devrait être davantage axé sur le fonctionnement des procédures judiciaires et fournir plutôt des recommandations pratiques aux tribunaux et aux administrations judiciaires.
15. Il est convenu que le futur outil devrait contenir un chapitre sur la manière dont les services d'interprétation doivent être organisés (qualifications des interprètes, examens, liste, rémunération, que se passe-t-il lorsqu'aucun interprète n'est disponible pour une langue spécifique, évaluation de leur travail), un chapitre sur les interprètes eux-mêmes (en particulier les principes éthiques fondamentaux), un chapitre pour les juges et les praticiens du droit (comment travailler avec les interprètes, comment les placer dans la salle, à quoi s'attendre). La question de l'interprétation numérique et des audiences à distance devrait également être abordée.
16. Le professeur KADRIĆ préparera un projet révisé qui sera examiné lors de la prochaine réunion.

7. Travail conjoint avec d'autres groupes de travail de la CEPEJ : amélioration de l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée dans le système judiciaire

17. Stergios KOFINIS (Grèce) fournit des informations sur les progrès réalisés par le groupe de travail sur l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée (CEPEJ-GT-WLB). Les membres notent la pertinence de cette initiative transversale pour le pouvoir judiciaire et encouragent la poursuite de la coordination.

8. Questions diverses

18. Le groupe s'accorde sur les dates et lieux provisoires des réunions de 2026, qui seront confirmés par le Secrétariat au début de l'année prochaine.

Annexe 1 PROJET D'ORDRE DU JOUR

Ouverture de la réunion

1. Adoption de l'ordre du jour
-

2. **Réflexion sur le prochain mandat du CEPEJ-GT-QUAL et à la préparation de la réunion du groupe de travail conjoint à Malte (21 octobre 2025)**

Discussion

Accès à la justice

3. - Discussion sur le projet de checklist pour promouvoir l'accès à la justice

Experts responsables : Vivien Whyte (France) et Helen Burrows (Royaume-Uni)

Médiation

4. - Discussion sur le projet de guide pour la promotion de la médiation incluant les enfants (CIM)

Experts responsables : Maria Oliveira (Portugal) et Lisa Parkinson (Royaume-Uni)

Interprétation dans les procédures judiciaires

5. - Discussion sur la structure et le contenu provisoires du futur outil sur l'interprétation dans les procédures judiciaires

Experte en charge : Prof. Mira Kadrić, professeure d'études d'interprétation et de didactique de la traduction, Centre d'études de traduction, Université de Vienne (Autriche)

Révision de la méthodologie des enquêtes de satisfaction

- 6.** - Discussion sur la révision de la méthodologie des enquêtes de satisfaction

Experts en charge : Vanessa Lepeu (France) et Luigi Cipollini (Italie)

- 7.** **Travail conjoint avec d'autres groupes de travail de la CEPEJ sur l'amélioration de l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée dans la magistrature**

- Point d'information
-

Questions diverses

- 8.** - Date et lieu des réunions de 2026
-

Annexe 2
LISTE DES PARTICIPANTS

MEMBERS / MEMBRES

Gilles ACCOMANDO, Magistrat, directeur de l'Ecole de formation du barreau de la cour d'appel de Paris, FRANCE

Joao ARSENIO DE OLIVEIRA, Head of Department, International Affairs Department, Directorate-General for Justice Policy - Ministry of Justice, Lisbon, PORTUGAL

Wim DAVID, Juge à la Cour d'appel, Bruxelles, BELGIQUE

Merethe ECKHARDT, Director of Development, The Danish Court Administration, Centre for Law, Training and Communication, Copenhagen, DENMARK

Stergios KOFINIS, Administrative Judge at First Instance Administrative Court of Thessaloniki, GREECE

Cristina LORENZO PEREZ, Advisor on Digital Transformation Affairs of Administration of Justice Ministry of Justice, Madrid, SPAIN

PRESIDENT OF THE CEPEJ / PRESIDENT DE LA CEPEJ

Francesco DEPASQUALE, The Honourable Mr Justice, Superior Courts, Ministry of Justice and Home Affairs, Valetta, MALTA

SCIENTIFIC EXPERTS / EXPERTS SCIENTIFIQUES

Helen BURROW, Lawyer and Justice Reform Practitioner, UNITED-KINGDOM

Luigi CIPOLLINI, Data Scientist, Ministry of Justice, ITALY

Mira KADRIC -SCHEIBER, Professor, Department for Translation Studies, University of Vienna, AUSTRIA

Vanessa LEPEU, Secrétaire générale du président, Première vice-présidente adjointe, Tribunal Judiciaire de Lyon, FRANCE

Maria OLIVEIRA, Lawyer and mediator, PORTUGAL

Lisa PARKINSON, Family mediation trainer and consultant, UNITED KINGDOM

Vivien WHYTE, Directeur des services de greffe judiciaires, Tribunal de Strasbourg, FRANCE

OBSERVERS / OBSERVATEURS

COUNCIL OF THE NOTARIAT OF THE EUROPEAN UNION (CNUE) / CONSEIL DES NOTARIATS DE L'UNION EUROPEENNE (CNUE)

Jens MOLDENHAUER, Attorney and Notary, Vice President of the Notary Chamber, Kassel, GERMANY

EUROPEAN EXPERTISE AND EXPERT INSTITUTE (EEEI)

Jean-Raymond LEMAIRE, France

**INTERNATIONAL UNION OF BAILIFFS / UNION INTERNATIONALE DES HUISSIERS DE JUSTICE
ET OFFICIERS JUDICIAIRES (UIHJ)**

Mathieu CHARDON, retired Officier judiciaire, France (online)

SECRETARIAT

**DGI - Human Rights and Rule of Law, Division for the independence and efficiency of justice /
DGI - Droits de l'Homme et Etat de droit, Division pour l'indépendance et l'efficacité de la justice**
E-mail: cepej@coe.int

Muriel DECOT, Executive Secretary of the CEPEJ/ *Secrétaire exécutive de la CEPEJ*

Clémence BOUQUEMONT, Secretary of CEPEJ-GT-QUAL / *Secrétaire du CEPEJ-GT-QUAL*

Ervilda SMAJLAJ, Assistant/*Assistante*

INTERPRETERS / INTERPRÈTES

Annette SCERRI

Luke TILDEN